

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Formulaire type pour consultation uniquement. Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.**

This form contains restricted information.

Ce formulaire contient des informations de diffusion restreinte.



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND
TRIBUNAL DE CIRCUIT DE _____, MARYLAND

City/County
 Ville/Comté

Located at _____ Case Number _____
 Situé au _____ N° de l'affaire _____

Court Address
 Adresse du tribunal

Plaintiff
 Requéérant

vs.
 c. Defendant
 Partie intimée

Street Address
 Adresse

Street Address
 Adresse

City, State, Zip
 Ville, État, Code postal

Telephone
 Téléphone

City, State, Zip
 Ville, État, Code postal

Telephone
 Téléphone

E-mail
 E-mail

E-mail
 E-mail

**JOINT STATEMENT OF PARTIES CONCERNING MARITAL
 AND NON-MARITAL PROPERTY**
**DÉCLARATION COMMUNE DES PARTIES CONCERNANT LES BIENS MATRIMONIAUX
 ET NON MATRIMONIAUX**
(Md. Rule 9-207(b))
(Règle 9-207(b) du Maryland)

You must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission.

Avec cette soumission, vous devez déposer un avis concernant les informations de diffusion restreinte conformément à la règle 20-201.1 (formulaire MDJ-008).

1. The parties agree that the following property is “**marital property**” as defined by Maryland Annotated Code, Family Law Article, § 8-201:

Les parties conviennent que les biens suivants sont des « **biens matrimoniaux** » tels que définis par le Code annoté du Maryland, article du droit de la famille, § 8-201 :

Description of Property Description du bien	How Titled Titre		Fair Market Value Juste valeur marchande		Liens, Encumbrances, or Debt Directly Attributable Privilèges, charges ou dettes directement attribuables	
	Spouse 1 Assertion Affirmation du conjoint 1	Spouse 2 Assertion Affirmation du conjoint 2	Spouse 1 Assertion Affirmation du conjoint 1	Spouse 2 Assertion Affirmation du conjoint 2	Spouse 1 Assertion Affirmation du conjoint 1	Spouse 2 Assertion Affirmation du conjoint 2

2. The parties agree that the following property is **not marital property** because the property (a) was acquired by one party before marriage, (b) was acquired by one party by inheritance or gift from a third person, (c) has been excluded by valid agreement, or (d) is directly traceable to any of these sources:

Les parties conviennent que les biens suivants **ne sont pas des biens matrimoniaux** parce qu'ils (a) ont été acquis par une des parties avant le mariage, (b) ont été acquis par une des parties par héritage ou don d'une tierce personne, (c) ont été exclus par un accord valide, ou (d) sont directement attribuables à une des sources suivantes :

Description of Property Description du bien	How Titled Titre		Fair Market Value Juste valeur marchande		Liens, Encumbrances, or Debt Directly Attributable Privilèges, charges ou dettes directement attribuables	
	Spouse 1 Assertion	Spouse 2 Assertion	Spouse 1 Assertion	Spouse 2 Assertion	Spouse 1 Assertion	Spouse 2 Assertion
	Affirmation du conjoint 1	Affirmation du conjoint 2	Affirmation du conjoint 1	Affirmation du conjoint 2	Affirmation du conjoint 1	Affirmation du conjoint 2

3. The parties are **not in agreement** as to whether the following property is marital or non-marital:

Les parties **ne sont pas d'accord** sur la question de savoir si les biens suivants sont matrimoniaux ou non matrimoniaux :

Description of Property Description du bien	How Titled Titre		Fair Market Value Juste valeur marchande		Liens, Encumbrances, or Debt Directly Attributable Privilèges, charges ou dettes directement attribuables	
	Spouse 1 Assertion Affirmation du conjoint 1	Spouse 2 Assertion Affirmation du conjoint 2	Spouse 1 Assertion Affirmation du conjoint 1	Spouse 2 Assertion Affirmation du conjoint 2	Spouse 1 Assertion Affirmation du conjoint 1	Spouse 2 Assertion Affirmation du conjoint 2

Date
Date

Signature of Plaintiff / Attorney
Signature du demandeur / de l'avocat

Attorney Number
Numéro d'avocat

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Street Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone Number
Numéro de téléphone

E-mail
E-mail

Fax
Télécopie

Date
Date

Signature of Defendant / Attorney
Signature de l'accusé / de l'avocat

Attorney Number
Numéro d'avocat

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Street Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone Number
Numéro de téléphone

E-mail
E-mail

Fax
Télécopie

INSTRUCTIONS:

INSTRUCTIONS :

1. If the parties do not agree about the title or value of any property, the parties shall set forth in the appropriate column a statement that the title or value is in dispute and each party's assertion as to how the property is titled or the fair market value.
Si les parties ne s'entendent pas sur le titre ou la valeur d'un bien, les parties doivent indiquer dans la colonne appropriée que le titre ou la valeur est contesté et l'affirmation de chaque partie quant à la manière dont le bien est titré ou sa juste valeur marchande.
2. In listing property that the parties agree is non-marital because the property is directly traceable to any of the listed sources of non-marital property, the parties shall specify the source to which the property is traceable.
En dressant la liste des biens dont les parties conviennent qu'ils ne sont pas matrimoniaux parce qu'ils sont directement traçables à une des sources énumérées de biens non matrimoniaux, les parties doivent préciser à quelle source ces biens sont attribuables.